

大清光緒廿三年

本館新開禮拜外日出一  
紙外埠均可函致本館取  
閱如外埠閱報加寄費不  
也除日本英法德俄美各  
國工本從英國採辦釘書  
刊印各樣單件並有英各  
西人活字及各式花邊等  
印字大小均能刊印並有  
印字大小均能刊印並有

第四千五百四十四號

# 申報

(號七第牌門口虱巴舊在設開館本)

印工總絕倫並延有文士  
寫各體文字現由上海購  
刊佈所有各項價目其相  
本館所登來札原擇其有  
世道人心者附登否亦須  
礙於人而後始錄其有謬  
成文以及支離費解者概  
自錄更須寫明來札向新  
君但來稿登與不登均不  
將原稿收回也 本館白

丙申十二月十九日

英一千八百九十六年十二月十三號(三拜號三十月二十年六十九百八千一英) 仙一字每日言白告納五張每售銀元一月每報

丁酉年華英月份牌並賀歲春札發售 ○啟者本館現用石板精印丁酉年華英月份牌經已竣  
工紙張精潔字畫玲瓏煊染丹青色色入妙至於節令氣候悉遵時憲書校對無訛懸諸座右足壯觀瞻他  
若賀歲春札亦已印成價大駢四玉嵌金欄用新式紙張精工刊印一洗陳陳相因之陋以上二者款樣  
甚多取價不濫以任 諸君選購倘有欲為躉賣者向祈移 玉相商而本館論價亦必格外從廉以期暢  
銷遠近為盼此佈 本館謹啟

招請收數人 ○啟者本館欲招請收數兼探訪人一名其人須熟識方言略諳西語兼悉生理  
場中事務者方能合用如有欲承斯乏者請至本館面商可也 本館謹啟

## 論中日通商條約

中日通商行船條約經中國全權欽差大臣張樵野侍郎與日本欽差駐劄北京全權大臣林董氏於本年  
六月十一日定議旋奉兩國 大皇帝批准互換該條約二十九款前經本館譯登報端茲有上海字林日  
報論及約中吃要之款其言曰中日新訂之約其旨義與中國與泰西各國現行之約大抵相同惟有一二  
處則迥然各別約中有重申明之款亦有未載明之事其所重申明者為中國現行之進出口稅則須再照  
行十年若是則中國於將來十年之內不得另開更改稅則也其未載明者為日本臣民在中國從事工藝  
製造貨物應如何納稅之處竟未提及是以以此層層仍照馬關約中所載辦理由此觀之李傅相在英法德  
所請增加稅則一層或係傳相私見否則張侍郎議訂稅則何以仍照現行章程辦理竟將中國有不得不  
加稅之勢置之不論耶約中最緊要一節在第三款此款載明日本官員在中國應有審判之權而中國官  
員在日本則不得有以此權此蓋中國為日本所敗理應受虧耳第六款所載為遊歷執照應用之期以十  
三個月為限如有未經領照而赴內地遊歷者應罰銀至多不得逾三百兩之數第九款亦緊要之款也  
其款曰凡各貨物由日本臣民運進中國或由日本運進中國者又日本臣民由中國運出口或由中國運  
往日本者均照中國與泰西各國現行各稅則及稅則章程辦理云云是現行之稅則中國若欲更改須至  
一千九百六十六年方可辦理以約中並未另訂更改稅則之期即可見更改稅則之事中國已允暫緩十年再  
辦此蓋約中意欲如此耳又可見自立約之日起至一千九百六十六年凡有更改稅則之事中國已允暫緩十年再  
可期內中國不得以請改稅則為本有之權矣第十一及十二兩款謂日本運貨進中國內地或由內地  
運出口者除照進口稅或照出口稅輪船一半如係免關稅之貨按價值百抽二五外其餘內地各稅一概  
豁免云云又足見此約仍守現行價值百抽五之議也第二十及二十四兩款專定管轄審判之權按照此款  
日本人在中國固應日本官所管而中國人在日本又為日本官所轄第二十五款申明中日現行各約章  
及照最優待之國應享之利益第二十六款訂定更改本約之期以十年為限限滿若不更改復行十年約  
鈔章程仿照中英在天津訂定約中所載辦理其餘各款係屬照例均以中英條約為本觀以上各款  
日人在通商各口製造貨物應還稅則一層如此篇前節所言竟未載及既未載及應遵何章查馬關約中  
有日本人在中國製造一切貨物即照日本入運入中國內地之貨一體辦理云云一款此層現在新約既  
未載及其仍照馬關約施行也明矣聞日人在中國製造之貨應還稅則日本已允按價值百抽十中國已  
准日本租界之在蘇杭者及各口將開之日本租界均歸日本自行管理以示酬報之意此次中日所訂之  
約雖無新異之事十分緊要者而中國將來運至不得不加稅之時欲請更改稅則直不知又將如何措辦  
辦理也

## 諭旨恭錄

○十月廿六日奉 旨著深晉祺隆勳啟秀立山看視獎賞欽此○同日奉 旨著丁  
等借支庫銀內本年十二月次年正月應扣支利銀著加恩展限兩個月欽此○二十七日奉 上諭左庶  
子濟澂奏請飭各省認真宣講 聖諭一摺各省宣講 聖諭廣訓迭經飭諭嚴遵行誠恐日久生懈  
視為具文著各省督撫學政率屬認真宣講用示化民成俗至意欽此○二十八日太常寺題十一月十  
七日冬至大祀 天於 圓丘觀看牲隻奉 旨遵禮靜觀牲壺肅看牲欽此○十一月初七日奉 上諭

售出酒地蘭萬標仔冠首紅

大英一千八百九十六年正月二十三號



久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熱氣漸已全消所以 諸君沽飲者均深獎譽在歐洲一帶各國之人無不喜飲此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不感稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜倘蒙諸君所細心辨認紅頭庄及以上所列各票頭并有來士古乙拿標只公司等四字為憑庶免為魚珠之混是所切盼

售出酒地蘭萬標金正



上所有各標如無本行不發呼聲字者即為假貨幸勿為之誤買本行有厚望焉

大英一千八百八十九年十二月三號

不發呼聲即為假貨幸勿為之誤買

造製之法精妙異常酒味甚清以之燕釀者皆為上等之料保無偽充之弊此酒若在本坡沽飲甚屬合宜且價亦廉倘用須為留心辨認以免魚珠之混現

新嘉坡不發呼聲公司  
專辦祖家頂上美酒發售此標  
前嘉東木庄商看光顧認明標印

象頭標蜜酒



大英一千八百九十三年正月十一號



希惠顧

啟者本公司所製之紅首冠仔標萬蘭地酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱十一年之

啟者本公司由歐洲督辦象頭標蜜酒來叻發售者實得力 諸仕商所用此酒氣味香醇且能除煩解渴於實健力土地最屬相合特將其標式列報中俾諸君一覽而知按式購取倘蒙 光顧請至舊巴剎街萬興號右買本公司為細認象頭標為記庶不致誤價極平特此佈 聞會

豐源號輪船開行日期 ○本號輪船往來各埠船期開列如左 在各埠往實叻日期 在實叻往麻六甲每逢禮拜一至日下午四點鐘開行 由麻六甲往英倫每逢禮拜二六日中午十一點鐘開行 由英倫往吉隆坡每逢禮拜二六日下午六點鐘開行 由吉隆坡回英倫每逢禮拜二四日下午四點鐘開行 由英倫回麻六甲每逢禮拜二五日上午十點鐘開行 由麻六甲回實叻每逢禮拜二五日下午四點鐘開行 各另輪船在叻往麻六甲吉隆坡實叻午 等禮拜五日鐘三點開行特此佈聞 豐源號謹啟

新印臺灣地圖發售 ○啟者茲有新印之臺灣地圖精細異常經緯度數井然不紊所開羅千星於咫尺者目今台事戰爭未已正有心人所宜亟為攷究者諸君賜顧請移玉至本館面商可也 本館謹啟

水藥生醫耶亞

225 Singapore Dispensary, Ltd.,  
40, RAFFLES PLACE.

**AYER'S  
Sarsaparilla**

IS THE GREAT  
**Blood-Purifier,**  
NERVE TONIC,  
—AND—  
**STRENGTH-BUILDER.**



It attacks and breaks up every humor, cures skin eruptions, restores exhausted vitality, and drives out every element of disease. Sufferers from indigestion, general debility, or any other ailment arising from impure blood, should take Ayer's Sarsaparilla. It gives strength to the weak, and builds up the system generally. By its use food is made nourishing, sleep refreshing, and life enjoyable.

**Ayer's Sarsaparilla**  
HIGHEST AWARDS AT THE  
**World's Great Expositions.**

Made by Dr. J.C. Ayer & Co., Lowell, Mass., U.S.A.

Beware of cheap imitations. The name "Ayer's Sarsaparilla" is prominent on the wrapper, and is blown in the glass of each of our bottles.

啟者本藥士所製之櫻桃開鬱膏曾經深思殫慮研究數年之久始得完成其藥精治客感風寒咳嗽喘症嗽感受四時不正氣以及喉肺諸疾失音等症服藥者無不立效如神固非凡藥所能及此 列君有治用其藥者祈為所辨免為偽藥所欺至本藥士所製之藥其樽上製有本醫士名字而包頭亦列有本醫士之名庶免為魚珠所混現此藥寄在實德力境內係託星架坡藥房代售 列君沽藥祈至該藥房採買可也此佈  
西一千八百九十三年九月廿三號美國醫士亞耶爾啟

**舖店出稅**  
啟者茲有店舖一間坐落海仔墘第廿五號門牌即順源棧之鄰前經該棧稅為貨棧者茲欲將其樓下及後樓出稅與人 貳君有欲稅住者請至墊邦路順源棧就內向余詢問便得特此佈聞  
大清光緒廿二年十月二十四日  
大英一千八百九拾六年拾一月二拾八號  
薛連錫謹啟

**正呂宋烟發客**



啟者本號烟廠向在小呂宋意末耶拿揀選正地烟葉製造各款星妹麥仙花麥雙馬呂宋烟標已馳名中外其雙馬麥中更有二百庄白結度尤為冠冕氣味香順裝探客留心細察庶免魚目混珠由庚寅年特設一舖在香港上環百步梯對面合盛隆一舖在上海虹口大馬路銀華號今復設一舖在新架坡馬交街門牌第四十四號開張並承辦各款呂宋烟發行貨真價實茲當新張伊始價甚相宜以圖久遠 諸君光顧請移 玉到本號面議是禱各款麥頭太多不能盡錄此佈  
光緒廿一年八月初一日  
新架坡馬交街合和隆謹啟

**牙科老手**  
啟者余向在荷蘭新嘉坡本街第拾大號門牌創設游藝軒牙科生專精鑲牙時究業已有年凡鑲金銀齒等托真不精良可慮可除與真牙無異并精脫牙牙痛牙患齒牙患齒諸君許獎紛紛惠顧實有應接不遑之勢茲特請聘著名牙科老手 陳滿祥先生到舖助鑲牙等事 先生妙技如神名傳遐邇今幸得其相助則於鑲牙諸事自必更臻神妙有非他人所及 各君賜教請 玉臨本舖面商為盼  
大清光緒二十二年六月十八日  
游藝軒牙科西醫黃潤亭謹啟

**示**  
大英欽命新嘉坡輔政司瑞 為招供物料事照得本國家現欲招人承辦以下所開一千八百九十七年進補官署所用之物計開  
白鐵罐庄烏金油係以抹鞋及皮料等所用 黑白神帶扣 大小黑白神鈕 白帆布 黑白衫扣 鐵星  
以上各物有欲看其辦式者可向本坡或檳榔嶼進補官署管理度支人員詢問便能知悉至於商人所入之票務於一千八百九十六年利心末月三十號即華十一月二拾六日以前將票封固並將認供各物之辦樣寄交總進補官署以憑選擇特此諭知  
大清光緒二十二年十月十四日 大英一千八百九十六年十一月十八號 示

**花園出稅**  
啟者茲有園一所坐落大吧窰之馬寶盤知亞路名曰坤豐園欲將此園及其家中傢私器物等出賣與人 有欲稅買者請至本號面議便得特此佈告 光緒廿二年二月十一日 實地盤號謹啟

**義和號遠記收拆火船客單**  
啟者本號為各埠火船客單並接為收拆包上等貨代辦各埠雜貨主顧不誤價甚相宜 諸君光顧祈勿吝玉是荷 大清光緒二十二年十一月初三日 舖在星嘉坡大馬路長泰街口 永生和內義和號謹啟

**紐約性命保險公司告白**  
啟者茲本公司在星嘉坡亞南境之司理人經已另舉麥哥林氏往為辦理麥哥林氏住居叻地現經居住巴城總本公司在亞細亞南境一帶地方事務故本公司之生意理應可為增廣因買保之票可即由本公司駐巴司理人查覓免致寄回約而所有應付所保之項該司理人亦可以即時發給庶免投保之人久候今麥哥林氏決定欲時親至實得力三府以便躬親查覓辦理一覽是則大有便於投保之人今本公司駐紮實得力三府代理人則託不巴商洋行辦理 諸君有欲投保及欲知本公司保規詳細情形者請至玉臨該代理洋行面商一切便無不妥特此佈聞 大英一千八百九十六年十一月廿六號 紐約性命保險公司司理啟

又富公舉之際日月如駛瞬在日前惟時再煩努力可也先具燕詞藉申謝悃

自強有基

○駐京探訪使者來信云前日由某大員奏擬在京都設立大學堂一所俾以後出使人材以及翻譯人員均在此學堂內選放昨已奉 旨交總理衙門會同各學堂籌辦已蒙准擬即日奏覆 旨照辦因亟錄之以告留心時事者且以見自強之基無不次第舉行博海若生聞之當無不欣躍云

鐵路尺寸

○都門友人函告云京津鐵路尺寸照英國四尺八寸半惟蘆漢鐵路之開尚在未定間蘆漢之路分四處築起須五年方能告成云

俄教華童

○華人之熟悉俄國語言文字者向屬寥寥目下俄國西卑亞鐵路將次告成適遇以接黑龍江將來交涉事宜勢必益形繁瑣俄政府因通曉我國文人學士分在各學校教習子弟以備史文並而華人向於彼國情事惟然何以收知彼知己之效當道受招慕願子弟一百五十人分作三班專制俄國斯文文字近聞報名入塾者已多至五百餘人於日前起就機器局分期考試以定去取

旅費無幾

○法國巴黎新聞訪人烈伊及八則樂二人相約不帶一文旅費環遊地球自去年二月從巴黎起程遍遊歐洲各國亞非利加印度中國所過之處先從法之巴尼斯次及日諾亞 密爾 亞齊 君士坦丁堡 亞歷山利亞 吹羅 孟買 北京凡所到之處悉以所作游記刊作新聞每到一處刊印一萬部其四千部送往本國餘者悉就當地發售充作旅費茲來日本仍照舊章刊佈新聞發售其新聞格式除遊記之外再添入日本英法德四國言語以便各國之人閱閱

開界續聞

○上海信云駐滬德商近會同各國擬在上海開闢租界劃周涇洪泥城以西迄靜安寺北至車袋角上寶交界南至新運外國墳塋等情已誌前報茲悉各國商人在西邊橫拓向不敷用因續繪圖擬東北并在西華線路外直劃出一千餘丈由楊樹浦而東迤至車袋角合約可放田六千畝左近浦東亦須由東而趨於洋涇港口迤西越張家濱以迄蘆塘橋之十五圓為止內拓至一千二百餘丈均須築路開闢租界由洋南經理等情大令接奉行知之下因循幸者孫熊飛前赴各該處丈量將大段形勢繪繪一圖貼說呈候核正陳明上海請示酌辦

意地出遊

○泰西各國凡新婚之後夫婦多有偕往別國遊歷數月或數年而後返者如其夫有要事相親無暇遊歷即將其妻託於其友之偕往各國此亦泰西之風氣使然也近聞意大利國之太子於燕爾新婚之後未暇出遊知俄王與其妃素稱相識擬即面託俄王使之偕往各國遊歷一周然後再行返國云西人於男女之閒不必避嫌以視我國男女有別之條相去之閒不啻霄壤也

求取疫藥

○法國醫生也先曾廣言粵省核疫流行時曾到香港考驗知核中有由傳染其速中人立死而起核之根由則固無從知也嗣訪悉雲南為疫源之地方乃往考之盡得其詳既而曾廣西言於傳處設立醫所彈精竭慮尋求治理良方因仿種牛痘之法擇苗壯之馬以核毒種其其身俟毒發超收其漿而種之以備取用適今廣西江疫症盛行也君遂携核藥到廣經其治者二十餘人莫不藥到春回奇功立奏於是咸知也君治法之良既而孟買加刺吉打亦有此症傳染印度潔淨局聞也君名因託法國駐加刺吉打領事致意代求抄藥茲聞也君已備有藥末少許過去並電覆領事謂藥料有限未能如信多寄殊為抱歉此因各處疫症求藥者至紛來故難盡滿所欲也

嚴防奇匪

○聞友人來信云汀州哥匪黨羽甚眾胡鼎臣太尊出守時曾會同各屬首領嚴正法其跡為之稍斂然根株究未盡絕也適者該處諸官飛時有所聞地方官慮其蠢動因思汀州離省千有餘里倘有事變策應頗難規復設警伍以資鎮撫查汀州前有桂勇防軍一營糧餉軍一營近因節省裁餉需刻下上憲奉文接到時文想事關地方要務當必俯如所請也

賭案案卷

○月之十八日巡撫府提訊賭案二則一係本十七日經線人陳精苑生吧風街門牌第七十九號內有人聚賭等語提賭總巡到府署將案卷同巡差前往按址拿獲福清人八名昨經府憲提訊判罰每人銀各三元同日線人又報云東陵中多囑實桂路門牌第八號內開股打牙牌賭場經提賭總巡拘獲現人十一名府憲判罰每人銀各二元

會黨展訊

○本十七日下午四下鐘時有暗牌會黨會持票往寶淡巴律第十一號門牌鴻盛號賭博店內拘獲客人李洪生與鄧應春二人逮案查該二人所以逮案之故據聞係屬天玉女會黨之人未知知否昨在晏太守處過堂被告延有狀師代訴府尊展至二十五日再訊其見人署保各五百元在外候訊

幾占滅頂

○昨日下午鐘時海面風浪甚為狂暴有潮人乘船一艘由口外駛進內港時則風狂似虎浪湧如山該船駛至船政局前竟被風浪衝覆一時船內四人均占滅頂所幸乘船人均係深諳水性且距岸不遠得以免溺上岸皆慶生還然亦險矣

新客判禁

○潮人陳亞大新客也經人攔往荷蘭碼頭等處多備藥于十四日在該政署立有僱工約字體經其人僱一三板運赴某中水船距上船之際陳竟躍入海中意欲見溺上岸而逃嗣經船形等鳴警船政局差將其撈獲送案核辦十八日由勿太守提訊判罰銀二十五元無銀改禁一個月



賞格聲明 ○啟者余黃忠福向在海直勝運羅火船司理船主之職素守本分與人無尤適於本月十一日輪船抵助至十二日午後時候余偶出船尾如廁隨將身上銀時表并表鍊以及鎖匙一札鎖匙是頭一個置於房內几上房門忘却開鎖頃刻之間轉身回房所有各物均已不翼而飛細想之餘殊深詫異但船房地方千係甚重非素常深交熟識之人未敢擅入茲特懸賞聲明佈告 諸君倘有知余之失落各物被何人所竊者請祈密告指引確憑願酬花紅銀十元決不食言此帖是實  
大清光緒廿二年十一月十四日 大英一千八百九十六年拾二月十八號 司理海直勝運羅火船船主黃忠福謹啟

大東亞電線有限公司告白 ○啟者本公司定於一千八百九十七年然花里月一號起將本公司由實得力即新嘉坡檳榔嶼麻六甲三府寄往外處之電報價資再為議減以便 諸商翁附寄茲將所定價目開列如左  
由檳榔嶼發往歐洲各地者每字計銀二元三角五占

又往緬甸每字計銀一元二角

又往麻六甲每字計銀一角五占

又往爪亞各地每字計銀六角

又往蘇門答臘東方一帶及亞齊屬下各地每字計銀四角

又往龜精戰拿即西貢及安南各地每字計銀六角五占

又往由峇淡棉以達暹羅者每字計銀一元六角五占

又往上海廈門福州每字計銀一元一角

由麻六甲發往歐洲各地者每字計銀二元三角五占

又往緬甸每字計銀一元二角

又往檳榔嶼每字計銀一角五占

又往爪亞各地四角半

又往蘇門答臘東方一帶及亞齊屬下各地六角五占

又往龜精戰拿及西貢及安南各地四角五占

又由峇淡棉以達暹羅者一元六角半

上海廈門福州一元一角

由新嘉坡發往歐洲各地者每字計銀二元三角五占

又往緬甸一元二角

又往檳榔嶼二角五占

又往爪亞各地三角五占

又往蘇門答臘東方一帶及亞齊屬下各地大毫

又往龜精戰拿即西貢及安南各地四毫

由峇淡棉以達暹羅一元大毫半

上海廈門福州一元一角

其餘寄往各地之電價可至本公司詢問便能詳悉特此佈 聞

大英一千八百九十六年十二月一號

中華銀行告白 ○茲將本銀行生理事宜開列如左 本銀行計集老本銀一百萬磅 各股份已經交出者計五十萬磅 本銀行

總寫字樓設在香港 茲并將辦理人之芳名開列如左

兒利士 實多打順 曾傑生 周東生 關德川 總司理人不星花 所有寄存本行之項其以十二個月為期者以四八仙半利息其

大英一千八百九十六年十一月十六號

本銀行之股份多係中國商所附屬地諸君惠然賜顧今本行辦法與各銀行相同可以買賣商票單等件住以下所列各地方

茲將其地開列如左 網略 香港 廈門 上海 橫濱

由檳榔嶼發往印度每字計銀一元一角

又往西廊每字一元一角五占

又往新嘉坡每字計銀二角五占

又往荷蘭轄下各島每字計銀八角

又往納閩每字計銀六角五占

又往西貢以達暹羅者每字計銀八角五占

又往香港每字計銀一元一角

由麻六甲發往印度每字計銀一元一角

又往西廊每字計銀一元一角五占

又往新嘉坡每字計銀一角

又往荷蘭轄下各島六角五占

又往納閩四角五占

又由西貢以達暹羅者七角

香港九角五占

由新嘉坡發往印度每字一元一角

又往西廊一元一角五占

又往麻六甲一角

又往荷蘭轄下各島六角

又往納閩四毫

由西貢以達暹羅大毫五占

香港九角

總理大東亞電線有限公司司理人納流兀里德底刺謹啟

**密酒發賣**



售出酒葡萄酒高類蜜時上商德法



ALL WINE MERCHANTS

敬啟者本公司親由法國督辦  
頂上好萬蘭池酒來叻發售其酒  
清香濃郁醇厚異常飲之誠可令  
人長血氣壯筋骨悅顏色妙矣無  
窮今市上所有萬蘭池酒無有能  
出其右者誠佐饌中妙品也至此  
酒惟本公司一家沽出餘無別家  
用售 諸君光顧請細認蜂窠標  
頭為記並細辨香味方不致誤價  
甚相宜倘有到份之購者祈早至  
惠臨沽買是幸  
大英一千八百八十八年六月二  
十號  
大清光緒十四年五月十一日  
明鳴也洋行謹啟

**烏密酒發賣**



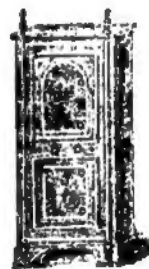
敬啟者本行向由英國督辦  
頂美酒來叻發售久已遐邇  
馳名茲復由英新辦到頂  
士斗雲字號之狗頭黑烏密  
酒到叻應沽此酒香美異常  
不惟飲之可口且能保養精  
神調和血氣實飲令人不生  
疾病誠酒國中上品也 諸  
君光顧請細看以上所列之  
狗頭標頭不致誤且價甚相  
宜倘 諸君有欲沽飲者請  
至本行取用可也此佈  
大英一千八百八十八年八  
月十五號  
明鳴也洋行謹啟

**三品出品**



敬啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售  
其酒係白蘭地式醫皆有年沽飲 諸君莫不  
稱其香美芬芳而無雜味之徒假冒本庄三品酒  
款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君沽  
買本行白蘭地三品酒者請細認本號招牌之內  
有小紙包頭註明字新嘉坡明鳴也公司者  
始真若此字樣即屬假冒祈為細認此佈  
大英一千八百八十五年十二月十九號  
明鳴也公司謹啟

**名廠出品**



嘗思養生之道所最要者則惟飲食其次則惟睡眠然必須有妥善之始等處  
此本行鐵櫃所以為 諸君之所共賞也敬啟者本行所賣之鐵櫃久已馳名於廣  
方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行所賣此等鐵櫃已有三十年之久其製  
造固保能避火且其鎖甚妙斷非盜賊等所能開計其櫃全身均用鐵製  
並無雜以木料且其櫃自前至今均為一式堅固並無  
有優劣之分至於櫃廚大小  
不一而價值則約一百元至  
四百元凡用之者可保其不  
受焚燒即火災亦無所損本  
行之鐵櫃實為叻坡諸商  
所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特為之佈告  
諸君有惠顧者祈即玉臨選購為盼  
大英一千八百八十九年十一月十八號  
明鳴也洋行謹啟

